

***I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland*****\*626****17,18, 192  
A, B/625****Suomi. Helsinki. Vuosaaren väylä (11 m). Uusi suuntaloisto. Karttamerkintä.****Finland. Helsingfors. Nordsjö hamn. Farleden till Nordsjö (11 m). Ny riktningsfyr. Kartmarkering.****Finland. Helsinki. Vuosaari Harbour. Vuosaari channel (11 m). New direction light. Insert in chart.****Lisää suuntaloisto – Inför riktningsfyr – Insert direction light:**

Nr	Nimi/Namn/Name	WGS 84	
74678	Krokholmen	60°11.7672'N	25°13.9954'E
	LFI.Y.6s 3 M 9.2 m		
	135°.3 - 140°.3		

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

**\*627****14, 138  
A/609****Suomi. Kotka. Ruotsinsalmen väylä (6.1 m). Valopoiju muutettu valoviitaksi. Karttamerkinnän muutos.****Finland. Kotka. Svensksundleden (6.1 m). Lysboj ändrad till lysprick. Ändrad kartmarkering.****Finland. Kotka. Svensksund channel (6.1m). Lighted buoy replaced by lighted spar buoy. Amend chart.****Muuta valopoiju valoviitaksi – Ändra lysboj till lysprick – Replace lighted buoy by lighted spar buoy**

Nr			WGS 84	
2924	Valoviitta	Vasen	60°28.0541'N	27°00.7939'E
	Lysprick	BB		
	Lighted spar buoy	Port		

Loistotiedot ovat ennallaan/Fyrkaraktär oförändrad/Light character unchanged.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

\*628

952  
A, B/1:250 000  
Helsinki – Tallinn**Viro. Tallinnan lahti. Poistettu este. Karttamerkin­nän muutos.****Estland. Tallinnbukten. Hinder avlägsnat. Ändrad kartmarkering.****Estonia. Tallinn Bay. Obstruction removed. Amend chart.****Poista – Stryk – Delete:**

INT IK 40	WGS 84	
Este	59°35.80'N	24°33.03'E
Hinder		
Obstruction		

(NtM 10/137, Tallinn 2009)

***II Saaristomeri ja Ahvenanmeri******Skärgårdshavet och Ålands hav******Archipelago Sea and Sea of Åland***

\*629

27, 28  
C/741/741\_1**Suomi. Saaristomeri. Kökar. Sälsö–Kökar-väylä (4.6 m). Turvalaitemuutokset. Karttamerkin­nän muutos.****Finland. Skärgårdshavet. Kökar. Farleden Sälsö–Kökar (4.6 m). Ändrad ut­prickning. Ändrad kartmarkering.****Finland. Archipelago Sea. Kökar. Sälsö–Kökar channel (4.6m). Amended buyoage. Amend chart.**

Yksityiskohtia: Linjamerkkien Harparnäs al. ja Harparnäs yl. valojen kantomatka ja väri ovat muuttuneet. Harparnäs al. valon korkeus vedenpinnasta on muuttunut. Valojen sektorit säilyvät ennallaan.

Detaljer: Ensmärkena Harparnäs nedre och Harparnäs övre har ny lysvidd och färg. Det nedre ensmärkets höjd över vattenytan har ändrats. Sektoreringen förblir oförändrad.

Details: The range and colour of the leading lights Harparnäs front and Harparnäs rear have changed. The elevation above sea level of Harparnäs front has also changed. The light sectors remain unchanged.

Nr	Nimi/Namn/Name	WGS 84	
6329	Harparnäs alempi	59°56.6929'N	20°53.495'E
	Harparnäs nedre		
	Harparnäs front		
	Q.G 4.6 M 6.0 m		
<b>Lisää</b>	Vihreä valo	<b>Poista</b>	Valkoinen valo
<b>Inför</b>	Grön ljus	<b>Stryk</b>	Vit ljus
<b>Insert</b>	Green light	<b>Delete</b>	White light

Nr	Nimi/Namn/Name	WGS 84	
6330	Harparnäs ylempi	59°56.4951'N	20°53.5411'E
	Harparnäs övre		
	Harparnäs rear		
	LFI.G.6s 5.2 M 25.6 m		
<b>Lisää</b>	Vihreä valo	<b>Poista</b>	Valkoinen valo
<b>Inför</b>	Grön ljus	<b>Stryk</b>	Vit ljus
<b>Insert</b>	Green light	<b>Delete</b>	White light

(MKL/SFV/FMA, Turku/Åbo 2009)

\*630

32  
C/745

**Suomi. Saaristomeri. Degerby–Kökar-väylä (2.4 m). Kummelin Linskär tarkistet-  
tu sijainti. Karttamerkinän muutos.**

**Finland. Skärgårdshavet. Farleden Degerby–Kökar (2.4 m). Kumlet Linskär.  
Kontrollmätt position. Ändrad kartmarkering.**

**Finland. Archipelago Sea. Degerby–Kökar channel (2.4m). The cairn Linskär.  
Position adjusted. Amend chart.**

**Siirrä – Flytta – Move:**

Nr	Nimi/Namn/Name	WGS 84	
		Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
28632	Linskär	59°58.583'N	59°58.5985'N
		20°37.200'E	20°37.1867'E

(MKL/SFV/FMA, Turku/Åbo 2009)

---

**\*631**

**25\_A1  
D/718\_1A**

**Suomi. Saaristomeri. Nauvo. Pärnäinen. Karttakorjaus.**

**Finland. Skärgårdshavet. Nagu. Pärnäs. Rättelse.**

**Finland. Archipelago Sea. Nauvo. Pärnäinen. Chart correction.**

Yksityiskohtia: Pärnäisten VTS ja Merivartiosto -aseman ympärillä on kartan 25 spesi-aalilla A\_1 esitetty kielletyn alueen raja ja kartalla D/718\_1\_A yleinen merenkulkuraja. Mainitut rajat poistetaan.

Detaljer: På sjökort 25 special A\_1 redovisas en gräns för förbjudet område och på sjökortet D/718\_1\_A en maritim begränsningslinje runt VTS och Sjöbevakningsstationen i Pärnäs. Stryk båda gränslinjerna.

Details: Delete the Limit of Prohibited Area surrounding the VTS and Coast Guard station at Pärnäinen on chart 25, special chart A\_1 and the corresponding Maritime Limit on chart D/718\_1\_A.

**Poista magenta T -katkoviiva – Stryk streckad linje – Delete dotted line**

WGS 84		Kartta/karta/chart
60°09,83'N	21°42,54'E	25_A_1

**Poista magenta katkoviiva – Stryk streckad linje – Delete dotted line**

WGS 84		Kartta/karta/chart
60°09,83'N	21°42,54'E	D/718_1_A

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

---

**\*632**

**25, 25\_C, 25\_C1, 25\_C2, 26,  
B/650, D/704**

**Suomi. Saaristomeri. Parainen. Paraisten väylä (7.5 m). Turvalaitemuutokset.  
Karttamerkinnän muutos.**

**Finland. Skärgårdshavet. Pargas. Farleden till Pargas (7.5 m). Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.**

**Finland. Archipelago Sea. Parainen. Parainen channel (7.5 m). Buoyage amended. Amend chart.**

**Valoviitoilla korvatut valaistut poijut – Lysbojar ersatta med lysprickar – Lighted buoys replaced by lighted spar buoys**

**Poista poijut, lisää viitat – Stryk bojar, inför prickar – Delete buoys, insert spar buoys**

	Nr		WGS 84	
1)	74534	Oikea	60°13.7534'N	22°19.4635'E
		SB		
		Starboard		
2)	74529	Vasen	60 13.9374	22 19.6002
		BB		
		Port		
3)	74536	Itä	60 14.1538	22 19.6857
		Ost		
		East		
4)	74538	Itä	60 14.6147	22 19.5212
		Ost		
		East		
5)	74540	Oikea	60 15.3527	22 18.6377
		SB		
		Starboard		
6)	74543	Oikea	60 15.5214	22 18.5192
		SB		
		Starboard		
7)	74545	Oikea	60 16.3303	22 18.6861
		SB		
		Starboard		

**B. Poistetut valopoijut - Indragna lysbojar – Discontinued lighted buoys**

**Poista – Stryk – Delete:**

	Nr		WGS 84	
1)	22532	Oikea	60°13.218'N	22°18.717'E
		SB		
		Starboard		

2)	22533	Vasen	60 13.243	22 18.650
		BB		
		Port		

**C. Poistettu valoviitta - Indragen lysprick – Discontinued lighted spar buoy**

**Poista – Stryk – Delete:**

Nr		WGS 84	
3967	Vasen	60°13.778'N	22°19.392'E
	BB		
	Port		

**D. Poistetut valaisemattomat viitat - Indragna obelysta prickar - Discontinued unlighted spar buoys**

**Poista – Stryk – Delete:**

	Nr		WGS 84	
1)	22585	Vasen	60°14.236'N	22°19.628'E
		BB		
		Port		
2)	22584	Oikea	60 14.247	22 19.699
		SB		
		Starboard		
3)	3971	Vasen	60 14.931	22 19.126
		BB		
		Port		
4)	22595	Oikea	60 14.953	22 19.189
		SB		
		Starboard		
5)	22603	Vasen	60 16.220	22 18.539
		BB		
		Port		

(MKL/SFV/FMA, Turku/Åbo 2009)

---

(T). 633

26, 190  
D/706/706\_1

**Suomi. Saaristomeri. Naantalain satama-alue. "Moton matalan" ruoppaus- ja läjitystyöt jatkuvat. Varoitus.**

**Finland. Skärgårdshavet. Nådendals hamn. Muddring och schaktning vid "Moton matala" fortgår. Varning.**

**Finland. Archipealgo Sea. Naantali. Harbour area. Dredging of the shoal 'Moton matala' and soil dumping continues. Warning.**

Ref: TM 28/521/2009 (T), 21/377/2009 (T)

Ajankohta: n. 31.12.2009 asti

Tidpunkt: till ca 31.12.2009

Time: until about 31 December 2009

Yksityiskohtia: "Moton matalan" ruoppaus- ja läjitystyöt jatkuvat Naantalain satama-alueella. Utö–Naantali-väylän ruoppaukset ja mittaukset on saatu valmiiksi. Kelluvien turvalaitteiden osalta tehdään vielä pieniä tarkistuksia Nauvon ja Naantalain välillä.

VAROITUS: Väylän ja työkohteiden läheisyydessä liikuttaessa tulee noudattaa varovaisuutta.

Lisätiedot: Reijo Kultalahti/Terramare Oy, puh. 040 7588095.

Detaljer: Muddringen och schaktningen vid "Moton matala" i Nådendals hamnområde fortgår. Muddringen och sjömätningen i farleden Utö–Nådendal har slutförts. Kontrollmätning av vissa sjömärken mellan Nagu och Nådendal återstår ännu.

WARNING: Försiktighet bör iakttas i farleden och vid passage av arbetsområdena.

Ytterligare information: Reijo Kultalahti/Terramare Oy, tfn 040 7588095.

Details: Dredging of the shoal 'Moton matala' and soil dumping continue in the Naantali harbour area. Dredging and surveying of the fairway Utö – Naantali have been finished. Between Nauvo and Naantali some surveys to check the positions of floating aids to navigation are still under way.

Warning: Mariners are advised to navigate with caution in the fairway, especially when passing the work areas.

Further information: Reijo Kultalahti/Terramare Oy, tel. +358 40 7588095.

(MKL/SFV/FMA, Turku/Åbo 2009)

---

### III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia

\*(T). 634

48

F/819/820/820\_1

**Suomi. Selkämeri. Raippaluoto. Korsön väylä (4.5 m). Viitoista tilapäisesti poistetut valolaitteet.**

**Finland. Bottenhavet. Replot. Korsöleden (4.5 m). Prickars lysanordningar tillfälligt släckta.**

**Finland. Sea of Bothnia. Raippaluoto. Korsö channel (4.5 m). Lighting devices of spar buoys temporarily extinguished.**

Ajankohta: n. 1.6.2010 asti

Tidpunkt: till ca 1.6.2010

Time: until about 1 June 2010

**A. Viitoista tilapäisesti poistetut valolaitteet – Prickars lysanordningar tillfälligt släckta – Lighting devices of spar buoys temporarily extinguished**

Nr		WGS 84	
8751	Oikea	63°08.9022'N	21°13.0782'E
	SB		
	Starboard		
8752	Oikea	63 10.7316	21 08.1347
	SB		
	Starboard		

(MKL/SFV/FMA, Vaasa/Vasa 2009)

\*635

5

**Ruotsi. Selkämeri. Härnösandin LU-puoli. Uusi rautatiesilta. Karttamerkinä.**

**Sverige. Bottenhavet. NV om Härnösand. Ny järnvägsbro.**

**Sweden. Sea of Bothnia. NW of Härnösand. New railway bridge.**

Lisää – Inför – Insert:



Silta		
Bro		
Bridge		
	KKJ	
1)	62°39.75'N	17°53.79'E
2)	62 40.04	17 53.45

Alikulkukorkeus on 18 m.

Segelfri höjd 18 m.

Vertical clearance 18m.

(Ufs 279/5918, Norrköping 2009)

\*636

957  
F/1:250 000

**Ruotsi. Merenkurkku. Uumaja. Stor-Sandskär. Uudet rautatiesillat. Karttamer-  
kintä.**

**Sverige. Kvarken. Umeå. Stor-Sandskär. Nya järnvägsbroar. Kartmarkering.**

**Sweden. The Quark. Umeå. Stor-Sandskär. New railway bridges. Amend  
chart.**

Ref: TM/UFS/NtM 1/10/2009 (T) kumotaan/stryks/deleted

Uudet rautatiesillat ovat valmistuneet, ja tilapäiset veneväyläjärjestelyt on lakkau-  
tettu.

Broarna är klara och den tillfälliga farleden har dragits in.

The new railway bridges are finished and the temporary track has been withdrawn.

**A. Stor-Sandskärin L-puoli – V om Stor-Sandskär – W of Stor-Sandskär**

**Lisää – Inför – Insert:**

Silta		
Bro		
Bridge		
	WGS 84	
1)	63°45.75'N	20°18.56'E
2)	63 45.82	20 18.84

Alikulkukorkeus on 10 m.

Segelfri höjd 10 m.

Vertical clearance 10m.

**B. Stor-Sandskärin I-puoli – O om Stor-sandskär – E of Stor-Sandskär**

**Lisää – Inför – Insert:**

Silta		
Bro		
Bridge		
	WGS 84	
1)	63°45.97'N	20°19.33'E
2)	63 46.17	20 19.62

Alikulkukorkeus on 9.9 m.

Segelfri höjd 9.9 m.

Vertical clearance 9.9m.

(Ufs 281/5948, Norrköping 2009/Ufs 235/5227, Norrköping 2008)

**\*(T). 637**

**55, 958  
G/840/841**

**Suomi. Perämeri. Raahen väylä. Merimajakka Raahe toiminnassa.**

**Finland. Bottenviken. Farleden till Brahestad. Fyren Raahe åter i drift.**

**Finland. Bay of Bothnia. The lighthouse Raahe operational again.**

Ref: TM/Ufs/NtM 22/401 2) (T)

**Merimajakka Raahe on jälleen toiminnassa – Fyren Raahe åter i drift – The light-house Raahe operational again**

				WGS 84
2)	9031	Raahe	FL(2)Y.10s	64°39.1042'N
			Racon (T)	24°13.3926'E

(MKL/SFV/FMA, Vaasa/Vasa 2009)

\*638

55, 55\_A  
G/841/841\_1**Suomi. Perämeri. Raahan väylä. Siirretty viitta. Karttamerkinän muutos.****Finland. Bottenviken. Brahestadsleden. Justerad prick. Ändrad kartmarkering.****Finland. Bay of Bothnia. Raahe channel. Spar buoy adjusted. Amend chart.**

Siirrä – Flytta – Move:

Nr		WGS 84	
10407	Itä	Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
	Ost	64°39.8402'N	64°39.7845'N
	East	24°22.5412'E	24°22.6279'E

(MKL/SFV/FMA, Vaasa/Vasa 2009)

### ***IV Itämeri – Östersjön – Baltic Sea***

(T). 639

935, 953

**Suomi. Pohjois-Itämeri. DW-reitti (17.9 m). Tuhoutunut tutkamerkki Armbågen. Vedenalaisten jäännösten poistaminen. Varoitus.****Finland. Norra Östersjön. DW-rutten (17.9 m). Det raserade radarmärket Armbågen. Undanröjande av resterna av märket under vattenytan.****Finland. Northern Baltic. DW route (17.9 m). Destroyed ramark Armbågen. Clearance of the remains of the ramark.**

Ref: TM/Ufs/NtM 21/379/2009, 13/206/2009 (T), 9/141/2009 (T), 7-8/118/2009 (T)

Ajankohta: vuoden 2009 loppuun asti

Tidpunkt: till slutet av år 2009

Time: until end of 2009

	WGS 84	
Paikka	59°37.83'N	19°57.64'E
Position		
Position		

Tuhoutuneen tutkamerkin vedenalaisten jäännösten poistotyöt ovat meneillään. Kohde on merkitty heijastavilla poijuilla. Raivatun paikan virallinen syvyys mitataan ja ilmoitetaan myöhemmin.

VAROITUS: Työkohde tulee ohittaa varovasti ja riittäväällä etäisyydellä.

Arbeten med att undanröja resterna av märket under vattenytan pågår. Arbetsplatsen är utprickad med reflekterande bojar. Det officiella djupet på den röjda positionen kontrollmäts och meddelas senare.

WARNING: Arbetsplatsen ska passeras på tillräckligt avstånd och med försiktighet.

Clearance of the underwater remains of the destroyed ramark are being cleared. The site is marked with buoys with retroreflective tape.

The official depth on the site will be surveyed and notified later.

WARNING: Mariners are advised to navigate with particular caution in the area.

(MKL/SFV/FMA, Turku/Åbo 2009, Finnish Navigational Warning 167/2009)

---

## ***VI Sisävesistöt – Inlandsfarvattnen – Inland Waterways***

**\*640**

**431, 435  
M/234/246**

**Vuoksen vesistö. Kuopio. Kallan siltojen L-puoli. Lisätty kaapeli. Kaapeli alittaa Kallansiltojen uittoväylän (2.7 m) ja Kuopio–Iisalmi-väylän (2.7 m). Karttamerkintä.**

**Vuoksens vattendrag. Kuopio. V om broarna över Kallavesi. Kabel utlagd. Kabeln är dragen under den flottningsled (2.7 m) som går under broarna samt under Kuopio-Iidensalmileden (2.7 m). Kartmarkering.**

**Vuoksi watercourse. Kuopio. W of the bridges crossing lake Kallavesi. Submarine cable laid across the 2.7 m fairway that passes under the bridges and across the 2.7 m Kuopio–Iisalmi fairway. Insert on chart.**

**Lisää kaapeli – Inför kabel – Insert submarine cable:**

	WGS 84		
1)	62°57.2944'N	27°41.0071'E	Sorsasalo
2)	62 57.2916	27 40.9999	
3)	62 57.2867	27 40.9862	

4)	62 57.2872	27 40.9782	
5)	62 57.2874	27 40.9570	
6)	62 57.2866	27 40.9479	
7)	62 57.2830	27 40.9117	
8)	62 57.2778	27 40.8763	
9)	62 57.2703	27 40.8485	
10)	62 57.2656	27 40.8261	
11)	62 57.2615	27 40.8098	
12)	62 57.2527	27 40.7799	
13)	62 57.2432	27 40.7497	
14)	62 57.2348	27 40.7245	
15)	62 57.2266	27 40.6993	
16)	62 57.2186	27 40.6775	
17)	62 57.2153	27 40.6701	
18)	62 57.2113	27 40.6618	
19)	62 57.2057	27 40.6479	
20)	62 57.1982	27 40.6325	
21)	62 57.1908	27 40.6178	
22)	62 57.1853	27 40.6100	
23)	62 57.1791	27 40.6021	
24)	62 57.1744	27 40.5968	
25)	62 57.1689	27 40.5913	
26)	62 57.1625	27 40.5836	
27)	62 57.1570	27 40.5750	
28)	62 57.1519	27 40.5687	
29)	62 57.1453	27 40.5626	
30)	62 57.1423	27 40.5591	
31)	62 57.1381	27 40.5540	
32)	62 57.1362	27 40.5488	
33)	62 57.1322	27 40.5466	
34)	62 57.1243	27 40.5396	Tikkalansaari

	WGS 84		
1)	62°56.9938'N	27°40.3426'E	Tikkalansaari
2)	62 56.9928	27 40.3133	
3)	62 56.9907	27 40.2556	
4)	62 56.9885	27 40.2224	
5)	62 56.9869	27 40.2051	
6)	62 56.9841	27 40.1880	

7)	62 56.9816	27 40.1755	
8)	62 56.9793	27 40.1652	
9)	62 56.9768	27 40.1554	
10)	62 56.9741	27 40.1487	
11)	62 56.9695	27 40.1397	
12)	62 56.9645	27 40.1315	
13)	62 56.9595	27 40.1233	
14)	62 56.9527	27 40.1127	
15)	62 56.9469	27 40.1033	
16)	62 56.9402	27 40.0923	
17)	62 56.9350	27 40.0838	
18)	62 56.9309	27 40.0777	
19)	62 56.9266	27 40.0716	
20)	62 56.9219	27 40.0652	
21)	62 56.9173	27 40.0585	
22)	62 56.9138	27 40.0536	
23)	62 56.9090	27 40.0472	
24)	62 56.9043	27 40.0406	
25)	62 56.8984	27 40.0322	
26)	62 56.8923	27 40.0241	
27)	62 56.8873	27 40.0179	
28)	62 56.8811	27 40.0101	
29)	62 56.8761	27 40.0033	
30)	62 56.8709	27 39.9958	
31)	62 56.8645	27 39.9864	
32)	62 56.8605	27 39.9812	
33)	62 56.8551	27 39.9743	
34)	62 56.8496	27 39.9675	
35)	62 56.8428	27 39.9593	
36)	62 56.8360	27 39.9509	
37)	62 56.8291	27 39.9427	
38)	62 56.8235	27 39.9367	
39)	62 56.8179	27 39.9305	
40)	62 56.8080	27 39.9199	
41)	62 56.8009	27 39.9125	
42)	62 56.7926	27 39.9032	
43)	62 56.7870	27 39.8967	
44)	62 56.7816	27 39.8900	
45)	62 56.7700	27 39.8726	

46)	62 56.7638	27 39.8618	
47)	62 56.7564	27 39.8490	
48)	62 56.7514	27 39.8404	
49)	62 56.7442	27 39.8270	
50)	62 56.7366	27 39.8093	
51)	62 56.7340	27 39.7934	
52)	62 56.7345	27 39.7729	
53)	62 56.7363	27 39.7595	
54)	62 56.7393	27 39.7474	
55)	62 56.7454	27 39.7318	
56)	62 56.7516	27 39.7216	
57)	62 56.7609	27 39.7171	
58)	62 56.7686	27 39.7194	
59)	62 56.7745	27 39.7227	
60)	62 56.7764	27 39.7239	
61)	62 56.7770	27 39.7246	Uotilainen

	WGS 84		
1)	62 56.7768'N	27 39.7243'E	Uotilainen
2)	62 56.7751	27 39.7228	
3)	62 56.7646	27 39.7170	
4)	62 56.7567	27 39.7147	
5)	62 56.7474	27 39.7121	
6)	62 56.7350	27 39.7090	
7)	62 56.7130	27 39.7029	
8)	62 56.6872	27 39.6992	
9)	62 56.6544	27 39.6974	
10)	62 56.6214	27 39.6940	
11)	62 56.5829	27 39.6934	
12)	62 56.5590	27 39.6917	
13)	62 56.5362	27 39.6912	
14)	62 56.5179	27 39.6891	
15)	62 56.5009	27 39.6913	
16)	62 56.4807	27 39.6883	
17)	62 56.4595	27 39.6733	
18)	62 56.4414	27 39.6580	
19)	62 56.4285	27 39.6475	
20)	62 56.4161	27 39.6379	
21)	62 56.3977	27 39.6230	

22)	62 56.3788	27 39.6076	
23)	62 56.3687	27 39.6002	
24)	62 56.3614	27 39.5932	
25)	62 56.3514	27 39.5845	
26)	62 56.3363	27 39.5732	
27)	62 56.3287	27 39.5667	
28)	62 56.3185	27 39.5578	
29)	62 56.3134	27 39.5567	Päiväranta

(MKL/SFV/FMA, Lappeenranta/Villmanstrand 2009)

---

## ***VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements***

**\*641**

**Suomi. Merikarttoitus siirtyy osaksi uuden Liikenneviraston meriosastoa. Merikartta-, ENC- ja julkaisuutuotanto jatkuvat ennallaan. Sähköpostiosoitteet ja puhelinnumerot muuttuvat.**

**Finland. Sjökartläggningen överförs till det nya Trafikverkets sjöavdelning. Produktionen av sjökort, ENC och nautiska publikationer fortgår som hittills. E-postadresserna och telefonnumren ändras.**

**Finland. The Hydrographic Department (The Finnish Hydrographic Office) becomes part of the Maritime Department of the Finnish Transport Infrastructure Agency, a new agency that will begin operating on 1 Jan. 2009. The production of nautical charts, ENC products and nautical publications will continue without alterations. E-mail addresses and phone numbers will change.**

Ajankohta: 1.1.2010 alkaen

Tidpunkt: 1.1.2010

Time: 1 January 2010

Merikarttoitus siirtyy 1.1.2010 alkaen osaksi uuden Liikenneviraston meriosastoa. Merikarttoituksen toiminta sekä merikartta-, ENC- ja julkaisuutuotanto jatkuvat ennallaan. Julkaisija tulee olemaan Liikenneviraston meriosasto. Merikarttoihin ja muihin julkaisuihin liittyvät www-palvelut löytyvät osoitteesta [www.liikennevirasto.fi](http://www.liikennevirasto.fi).

Sähköpostiosoitteet muuttuvat. Uusi sähköpostiosoite on 1.1.2010 alkaen etunimi.sukunimi(at)liikennevirasto.fi.

Merikarttoitus jatkaa toistaiseksi entisissä toimitiloissa.



Käynti- ja postiosoite sekä puhelinnumerot löytyvät osoitteesta

[www.liikennevirasto.fi](http://www.liikennevirasto.fi). Samoilta sivuilta löytyvät lisätiedot 1.1.2010 toteutuvasta Suomen liikennehallinnon organisaatiouudistuksesta.

Sjökartläggningen blir den 1 januari 2010 en del av det nyinrättade Trafikverkets sjöavdelning. Sjökartläggningens verksamhet och produktionen av sjökort, ENC och nautiska publikationer genomgår inga förändringar. De kommer härefter att utges i Trafikverkets sjöavdelnings namn. Webbtjänsterna med anknytning till sjökorten och de andra publikationerna kommer att finnas på adressen [www.liikennevirasto.fi](http://www.liikennevirasto.fi).

Fr.o.m. 1.1.2010 har e-postadresserna formen fornamn.efternamn(at)liikennevirasto.fi. Sjökartläggningen stannar tills vidare kvar i sina nuvarande lokaler. Besöks- och postadressen samt de nya telefonnumren kommer att finnas på webbplatsen [www.liikennevirasto.fi](http://www.liikennevirasto.fi) efter årsskiftet. Där kommer det också att finnas mer information om omställningarna inom den finländska trafikförvaltningen.

As of 1 January 2010 the Hydrographic Department will become part of the Maritime Department of the Finnish Transport Infrastructure Agency. The Department's operations including the publication of charts, ENCs and nautical publications will continue unchanged. The publisher will be the Finnish Transport Infrastructure Agency, Maritime Department. The web services relating to charts and other publications will be found at the web address [www.liikennevirasto.fi](http://www.liikennevirasto.fi).

The e-mail addresses will have the form first.name.surname(at)liikennevirasto.fi

The Hydrographic Department will stay in its present premises at least until the end of 2010. The address and the new phone numbers as well as further information on the restructuring of the Finnish transport administrations can be found on the new website [www.liikennevirasto.fi](http://www.liikennevirasto.fi) as of 1 January 2010.

(Merikartoitus/Sjökartläggningen/Hydrographic Department, Helsinki/Helsingfors 2009)

---

(T). 642

**Suomi. Suomenlahden alue. Suomenlahden meriliikennekeskuksen radiopalvelujen käyttökatos.**

**Finland. Finska vikens område. Avbrott i Finska vikens sjötrafikcentrals utsändningar.**

**Finland. Gulf of Finland area. Interruption of transmissions by the Gulf of Finland Vessel Traffic Centre.**

Ref: TM/UfS/NtM 33/620/2009 (T), 32/601/2009 (P)

**Ajankohta: viikon 51 aikana**

**Tidpunkt: under vecka 51**

**Time: during week 51**

Merenkululaitoksen turvallisuusradiojärjestelmän uusinta tulee aiheuttamaan käyttökatkoksen Suomenlahden meriliikennekeskuksen radiojärjestelmään. Helsinki VTS ja GOFREP-radiopalvelut joudutaan katkaisemaan noin neljäksi tunniksi koko Suomenlahden alueella.

Katkos tulee ajoittumaan viikolle 49. Käyttökatkos tulee estämään Helsingin meriliikennekeskuksen VTS- ja GOFREP-palvelut lukuun ottamatta Helsinki VTS sektori 1:n toimintaa. Tallinn Traffic hoitaa

GOFREP-palveluja kyseisenä aikana.

Suomenlahden alueella liikkuvia kehotetaan kyseisenä aikana seuraamaan merivaroituksia erityisen tarkasti.

Turvallisuusradiojärjestelmän uusinta saattaa aiheuttaa myös muilla merialueilla käyttökatkoksia meriliikennekeskusten radiopalveluihin.

Näistä tiedotetaan erikseen.

Förnyandet av Sjöfartsverkets säkerhetsradiosystem orsakar avbrott i Finska vikens sjötrafikcentrals radiosystem. Radiotjänsterna Helsinki VTS och GOFREP avbryts för cirka fyra timmar på hela Finska vikens område.

Avbrottet förläggs till vecka 49 och kommer att avbryta Finska vikens sjötrafikcentrals Helsinki VTS- och GOFREP-tjänster, med undantag för Helsinki VTS sektor 1. Tallinn Traffic sköter GOFREP-tjänsterna under tidpunkten i fråga.

Sjöfarande på Finska vikens område uppmanas följa med navigations-varningarna med största uppmärksamhet under ifrågavarande tidpunkt.

Förnyandet av säkerhetsradiosystemet kan också medföra avbrott i sjötrafikcentralernas radiotjänster också på andra sjöområden. Om detta utgår separata meddelanden.

The renewal of the marine safety radio system will cause an interruption in the radio system of the Gulf of Finland Vessel Traffic Centre. All transmissions of Helsinki VTS and GOFREP will be suspended for four hours in the whole Gulf of Finland area.

The interruption is timed for week 49. During the interruption all the services of Helsinki VTS and GOFREP of the Gulf of Finland Vessel Traffic Centre are suspended, except those of Helsinki VTS sector 1. During that time Tallinn Traffic is handling the GOFREP services.

Mariners navigating in the Gulf of Finland at the time are requested to listen to navigational warnings with great attention.

The renewal of the system might cause additional interruptions in radio transmissions of VTS centres also in other sea areas. About these separate notices will be submitted later.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

---

643

**Ruotsi. Perämeri ja Selkämeri. Luotsintilaus. Uudet yhteystiedot.****Sverige. Bottenviken och Bottenhavet. Lotsbeställning. Nya kontaktuppgifter.****Sweden. Bay of Bothnia and Sea of Bothnia. Pilot ordering. New contact information.**

Ajankohta: 15.12.2009 lähtien

Tidpunkt: fr.o.m. 15 december 2009

Time: from 15 December 2009

Perämeren ja Selkämeren luotsintilaukset tehdään Gävlen luotsintilauskeskukseen seuraavasti:

All lotsbeställning för områdena Bottenhavet och Bottenviken sker via lotsbeställningscentral Gävle enligt kontaktuppgifter nedan:

For pilot ordering in the Bay of Bothnia and Sea of Bothnia, contact Pilot Ordering Centre Gävle as follows:

<b>Perämeri</b>	<b>62-58N pohjoiseen</b>	
<b>Bottenviken</b>	<b>Nord om 62-58N</b>	
<b>Bay of Bothnia</b>	<b>North of 62-58N</b>	
E-mail:	<a href="mailto:bayofbothniapilots@sjofartsverket.se">bayofbothniapilots@sjofartsverket.se</a>	
Tel:	+46 (0) 26-64 71 51	
Fax:	+46 (0) 26-99 469	
Callsign:	Bay of Bothnia Pilots	
VHF	Luleå 14, Skellefteå 13, Umeå 12, Örnsköldsvik 14	
<b>Selkämeri</b>	<b>62-58N ja 60-36N väli</b>	
<b>Bottenhavet</b>	<b>Mellan 62-58N och 60-36N</b>	
<b>Sea of Bothnia</b>	<b>Between 62-58N and 60-36N</b>	
E-mail:	<a href="mailto:seaofbothniapilots@sjofartsverket.se">seaofbothniapilots@sjofartsverket.se</a>	
Tel:	+46 (0) 26-64 71 50	
Fax:	+46 (0) 26-99 469	
Callsign:	Sea of Bothnia Pilots	
VHF	13 (koko alue – hela området – whole area)	

Kutsuttaessa luotsivenettä/yksittäistä luotsiasemaa, kutsu "Lotsarna Luleå" tai "Luleå Pilots", "Lotsarna Gävle" tai "Gävle Pilots" jne.

För anrop till lotsbåt/enskild lotsstation, ropa "Lotsarna Luleå", "Lotsarna Gävle" osv.

For contact with a pilot boat/specific pilot station, call 'Luleå Pilots', 'Gävle Pilots' etc.

(Ufs 283/59991, Norrköping 2009)

---

**(T). 644**

**Suomi. Turku Radio. Pohjanlahden alueen käyttökatkos. Tilapäiset merivaroitustjärjestelyt.**

**Finland. Turku Radio. Avbrott i utsändningarna på Bottniska vikens område. Tillfälliga arrangemang för navigationsvarningarna.**

**Finland. Turku Radio. Transmission of notices suspended in the Gulf of Bothnia. Temporary arrangements for the transmission of navigational warnings.**

Ref: TM/UfS/NtM 33/619/2009 (T), 32/600/2009 (T)

**Ajankohta: n. 11.12.2009 asti**

**Tidpunkt: till ca 11.12.2009**

**Time: until about 11 December 2009**

Merenkululaitoksen turvallisuusradiojärjestelmän ja Rajavartiolaitoksen hätäradiojärjestelmän uusimistyöt aiheuttavat käyttökatkoksen Turku Radion Pohjanlahden alueen tukiasemille.

Förnyandet av Sjöfartsverkets säkerhetsradiosystem och Gränsbevakningsväsendets nödradiosystem medför ett avbrott i utsändningarna för Turku Radios basstationer på Bottniska vikens område.

The renewal of the marine safety radio system of the Finnish Maritime Administration and the emergency radio system of the Finnish Boarder Guard causes the transmission of notices by the base stations of Turku Radio to be suspended in the Gulf of Bothnia area.

**Tilapäiset merivaroitustjärjestelyt**

Turku Radion lähetykset ovat keskeytyksissä n. 11.12.2009 asti latitudin 62° pohjoispuolella. Kyseisen alueen Coastal merivaroitukset lähetetään Navtex varoituksina. Bothnia VTS lähettää paikallisvaroitukset VHF kanavalla 67.

**Tillfälliga arrangemang för navigationsvarningarna**

Avbrottet i Turku Radios utsändningar pågår till ca 11.12.2009 norr om latitud 62°. Coastal-navigationsvarningar för området utsänds som Navtex-varningar. Bothnia VTS sänder lokalvarningar på VHF-kanalen 67.

**Temporary arrangements for navigational warnings**

Transmissions of Turku Radio notices are suspended until about 11 December N of latitude 62°. The Coastal navigational warnings for the area are transmitted as Navtex warnings. Bothnia VTS transmits local warnings on VHF channel 67.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009, Finnish Navigational Warning 168/2009)

---

\*645

Ref: TM/Ufs/NtM 33/622/2009

**A. Uusi editio ENC-solusta – Ny edition av ENC-cell – New edition of ENC Cell  
2.12.2009**

ENC-solu ENC-cell ENC-Cell	Solun nimi Cellnamn Cell name	Editio Edition Edition	Myyntipäivä Utgivningsdatum Release date
F14EIHM8	Rödhamn	2	2.12.2009

**B. Uudet ENC-solut – Nya ENC-celler – New ENC Cells  
2.12.2009**

ENC-solu ENC-cell ENC Cell	Solun nimi Cellnamn Cell name	Editio Edition Edition	Myyntipäivä Utgivningsdatum Release date
F14EIHM6	Flötjan	1	2.12.2009

**C. Myynnistä poistetut ENC-solut – Indragna ENC-celler – ENC cells withdrawn  
from the market**

ENC-solu ENC-cell ENC Cell	Solun nimi Cellnamn Cell name
F14EIHM7	Lågskär
F14EIHM9	S of Föglö

Poistuneet solut korvataan automaattisesti uusilla, jos tilaus on voimassa.

De indragna cellerna ersätts automatiskt med nya, om beställningen är i kraft.

The ENC cells withdrawn will automatically be replaced by new ones, if you have a valid subscription.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

---

## **NAVAREA ONE**

### **646. NAVAREA ONE 337**

NAVAREA ONE MESSAGES IN FORCE AT 041000 UTC DEC 09:

2008 SERIES: 341.

2009 SERIES: 055 205 227 245 262 283 298 302 322 326 331 337.

CANCEL 330/09.

### **647. NAVAREA ONE 339**

RIGLIST. CORRECT AT 070600 UTC DEC 09

SOUTHERN NORTH SEA: 51 TO 55N.

53-05.3N 001-51.2E	ENSCO 72	
53-57.3N 001-34.5E	NOBLE JULIE ROBERTSON	NEW
53-57.8N 001-13.2E	GSF LABRADOR	
ACP K9-B NL SECTOR	NOBLE RONALD HOOPE	NEW

NORTH SEA: 55 TO 60N, EAST OF 5W AND THE BALTIC SEA

55-45.8N 004-26.5E	MAERSK RESOLVE	
55-51.8N 004-14.1E	NOBLE GEORGE SAUVAGEAU	
56-36.4N 003-26.1E	MAERSK GALLANT	
56-41.8N 002-14.9E	ENSCO 102	
56-45.1N 001-32.3E	NOBLE TON VAN LANGEVELD	
56-45.1N 002-49.6E	ROWAN GORILLA 6	
57-04.9N 002-05.1E	PAUL B LOYD JR	
57-11.3N 000-44.4E	J.W.MCLEAN	
57-38.0N 001-24.1E	SEDCO 711	
57-39.9N 001-16.4E	SEDCO 704	
57-49.6N 000-56.1W	GSF ARCTIC 4	
58-00.6N 000-31.0E	TRANSOCEAN PROSPECT	NEW
58-04.1N 001-53.1E	MAERSK GUARDIAN	
58-16.1N 001-14.1E	OCEAN PRINCESS	
58-16.5N 001-52.4E	BREDFORD DOLPHIN	
58-18.1N 001-42.4W	STENA SPEY	
58-25.4N 001-43.4E	WEST EPSILON	
58-51.4N 002-15.3E	TRANSOCEAN WINNER	
59-29.8N 001-57.9E	SONGA DEE	

## NORWEGIAN SEA: NORTH OF 60N, EAST OF 5W.

60-30.3N 002-02.8E	WEST PHOENIX	
60-42.5N 003-30.3E	WEST VENTURE	
60-43.7N 003-34.6E	POLAR PIONEER	
60-54.9N 003-31.4E	SONGA TRYM	NEW
61-04.3N 002-11.5E	DEEPSEA ATLANTIC	
61-20.3N 003-57.4E	TRANSOCEAN SEARCHER	
61-28.0N 001-32.0E	TRANSOCEAN JOHN SHAW	
61-38.7N 002-05.9E	SONGA DELTA	
61-48.7N 002-49.3E	WEST ALPHA	
64-09.7N 007-48.5E	AKER BARENTS	
65-02.4N 006-56.3E	SCARABEO 5	
65-04.1N 007-29.5E	DEEPSEA BERGEN	
65-08.2N 006-28.7E	TRANSOCEAN LEADER	
65-59.5N 007-59.5E	OCEAN VANGUARD	
66-02.7N 008-05.9E	STENA DON	

## SOUTH AND WEST COASTS OF THE BRITISH ISLES.

54-04.0N 003-40.4W	ENSCO 92
--------------------	----------

## NOTES:

- A. RIGS ARE PROTECTED BY A 500 METRE SAFETY ZONE.
  - B. ACP - ADJACENT TO CHARTED PLATFORM.
2. CANCEL 331/09